

P EBETER OLÍMPIC

PEP SANT I RAMON BIGAS



Pebeter olímpic dissenyat per Pep Sant i Ramon Bigas que ha presidit els Jocs dia i nit, convertit d'aquesta manera en un monument olímpic i signe d'identitat de la ciutat durant els Jocs. Recull una tradició olímpica i els seus autors han volgut conjugar per sobre de tot tres factors importants: per una banda, com ja dèiem, la tradició olímpica; per una altra, la imatge de Barcelona i la Mediterrània; i, per una altra, els avanços de la tecnologia.

El ritu del foc olímpic

A Olímpia els Jocs se celebraven en honor de Zeus, pare dels déus de les tempestes i portador del llamp que generava el foc. Tradicionalment s'encenia una flama olímpica a l'altar de la deessa Hera, la qual simbolitzava l'esperit dels déus grecs.

En l'Olimpíada de Berlín, el 1936, s'implanta el costum contemporani de transportar la flama olímpica amb la seva torxa. El ritu s'inicia a Olímpia, on s'encén la torxa, que és transportada per atletes fins al lloc de la cerimònia dels Jocs.

Pebetero olímpico diseñado por Pep Sant y Ramon Bigas que ha presidido los Juegos día y noche, convertido de esta manera en un monumento olímpico y signo de identidad de la ciudad durante los Juegos. Recoge una tradición olímpica y sus autores han querido conjugar sobre todo tres factores: por una parte, como decíamos, la tradición olímpica; por otra, la imagen de Barcelona y el Mediterráneo; y, por último, los avances de la tecnología.

El rito del fuego olímpico

En Olimpia los Juegos se celebraban en honor a Zeus, padre de los dioses de las tempestades y portador del rayo que generaba el fuego. Tradicionalmente se encendía una llama olímpica en el altar de la diosa Hera, que simbolizaba el espíritu de los dioses griegos.

En la Olimpíada de Berlín, en 1936, se implanta la costumbre contemporánea de transportar la llama olímpica con su antorcha. El rito se inicia en Olimpia, donde se enciende la antorcha, que es transportada por atletas hasta el lugar de la ceremonia de los Juegos.

Olympic cauldron designed by Pep Sant and Ramon Bigas which has presided the Olympic Games during day and night converted in a olympic monument and an identity sign of the City during the Games. The authors intend to mean and conjugate three factors: The Olympical tradition, the image of Barcelona and the Mediterranean as well and finally the technological progress.

The ritual of olympic fire

In Olympia the Games were celebrated honoring Zeus, storms gods father and the bearer of the ray which generated

PEP SANT I RAMON BIGAS

Físic i dissenyador industrial respectivament, directors d'Associate Designers, S. A., autors del pebeter olímpic.

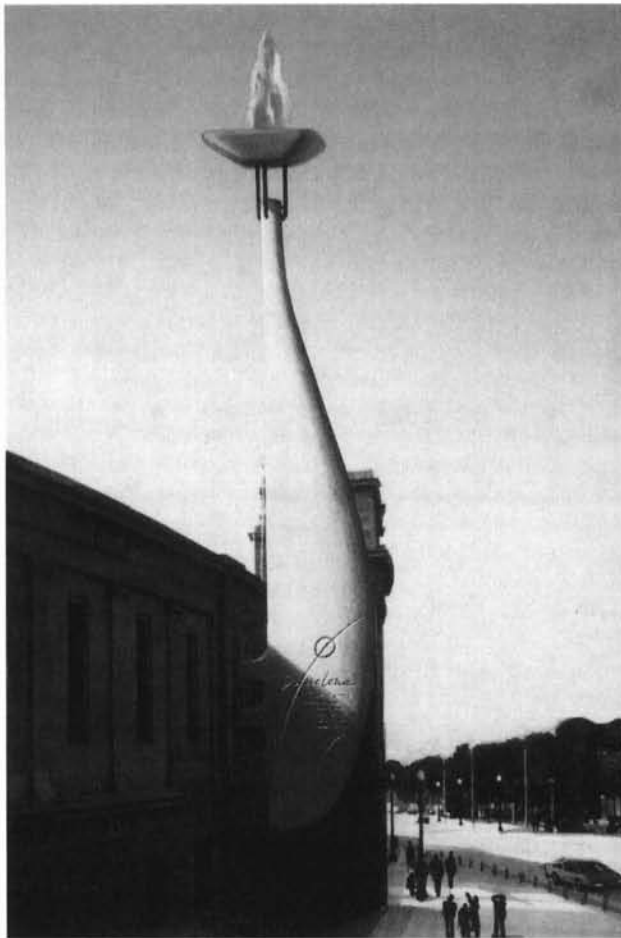
Físico y diseñador industrial respectivamente, directores de Associate Designers, S. A., autores del pebetero olímpico.

Physician and industrial designer respectively, directors of Associate Designers S. A., authors of the Olympical cauldron.

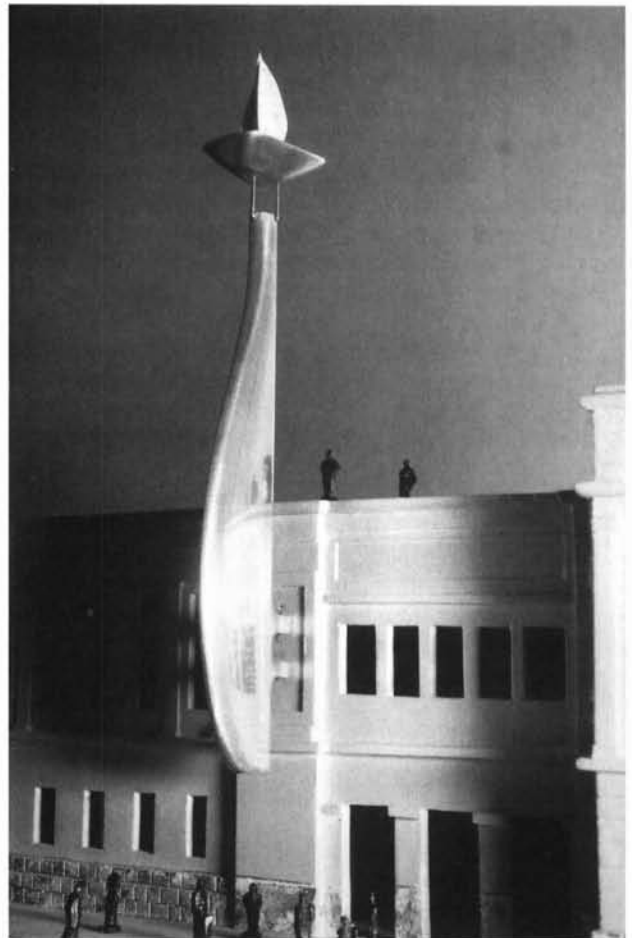
the fire. Traditionally the blaze lighted in the altar of goddess Hera, which was the symbol of the greek gods' spirit.

The contemporary costume of bearing the olympic flame with the torch was implanted at te Olympic Games of Berlin, en 1936. The ritual begins in Olympia, where the torch is lighted and beared by the athletes till the cerimony of Games takes place.

148



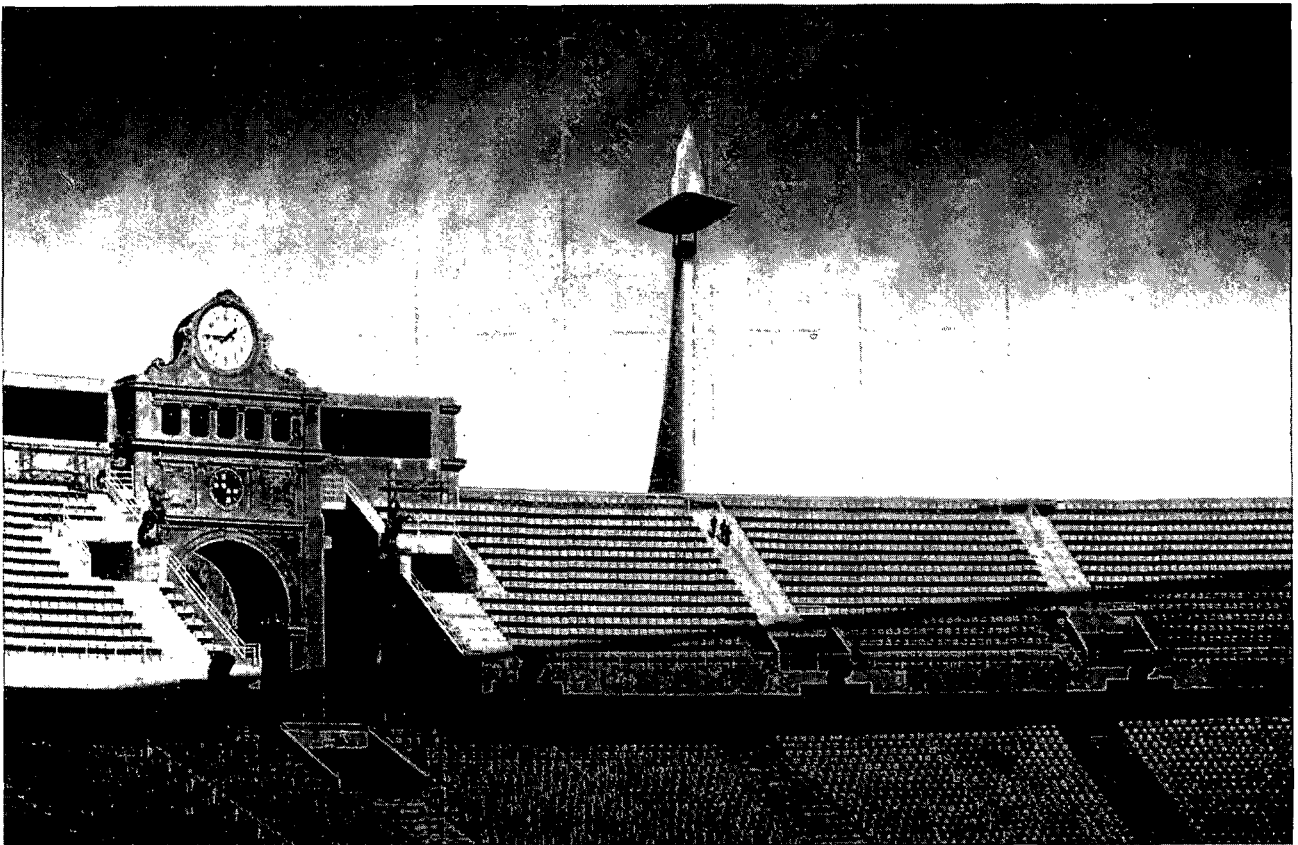
Pebeter dissenyat per Pep Sant i Ramon Bigas.
Pebetero diseñado por Pep Sant y Ramon Bigas.
Olympic cauldron designed by Pep Sant and Ramon Bigas.



Contrast de llenguatges formals: el pebeter amb un llenguatge organista que té referències gaudinianes i la façana de l'estadi de regust neoclàssic.

Contraste de lenguajes formales: el pebetero con un lenguaje organista que tiene referencias gaudinianas y la fachada del estadio de gusto neoclásico.

Contrast of formal languages: the Olympic cauldron with language with references to Gaudí and the front of the stadium of neoclassic taste.



149

Imatge del pebeter des de l'interior de l'Estadi Olímpic on es poden veure les proporcions de la porta del Marató de l'estadi i el pebeter amb la flama encesa.

Imagen del pebetero desde el interior del estadio olímpico y en el que se ven las proporciones de la puerta del Maratón del estadio y el pebetero con la llama encendida.

Image of the Olympic cauldron from the interior of the Olympic Stadium where it may be seen the proportions of the Marathon's door and the Olympic cauldron lighted.